Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1957)
Heft: 4

Artikel: De la calceta y de las medias calzas al vestido de cóctel
Autor: B.Oy.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797298

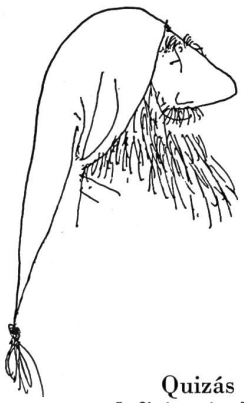
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



De la calceta y de las medias calzas al vestido de cóctel

Quizás se deba a cierta anemia de nuestro vocabulario o a una deficiencia de nuestra imaginación, pero el caso es que todavía no hemos logrado dar el nombre que mejor le conviene a una industria que, hace ya tiempo, debería llamarse, tanto en español, como en alemán y en francés, la « industria de la malla ».

Verdaderamente, no parece lógico que nos obstinemos en aplicar el término de « calcetería » o « toquillería » a la fabricación de prendas de vestir que ya no tienen nada que ver unas con otras. Conviene recordar que, ya en el siglo XI, los caballeros vestían un jubón de punto largo, la cota de mallas, hecho de acero. El tejido de mallas tuvo su origen ya en 1098. Y nada parece oponerse a que llamemos « industria de la malla » a este ramo tan importante que, estos últimos años, ha logrado alcanzar por doquier y, principalmente, en Suiza un desarrollo tan extraordinario.

* * *

Desde luego que, durante mucho tiempo, la industria suiza de la calcetería ha sido considerada como únicamente capaz de producir, principalmente para el mercado interior y algo para la explotación, pulóveres, ropitas para recién nacidos, trajecitos para niños, ropa interior y otras prendas estrictamente utilitarias. Pero desde hace algunos años y bajo la impulsión de varios fabricantes más interesados por la moda que por las cuestiones esencialmente técnicas, esta industria de la malla se fué desplegando como un abanico para abarcar artículos más elegantes y vistosos. Es sabido por todos que, ahora, ningún gran modista — por grande que sea la fama alcanzada — podría presentar una de sus colecciones sin incluir varios modelos de vestidos o de trajes de punto o de malla de jersey. Esta tendencia se ha ido acelerando hasta el punto de que, actualmente, los vestidos hechos con tejido de malla son solicitados en todos los países por los más exigentes de entre los compradores. Es curioso que, en la mayoría de los aranceles de aduanas y, principalmente en los aranceles suizos, esta industria de los vestidos de malla, que incluye hasta los vestidos más elegantes, sigue estando clasificada bajo la expresión general de calcetería, « bonneterie », mientras que los bonetes y gorros de dormir han llegado a ocupar un puesto ínfimo.

Semejante evolución que coloca las prendas de punto al mismo nivel que las más hermosas producciones de la costura y de la confeccion ¿ débese acaso a una tendencia efímera o ha de creerse más bien que será duradera ? — Tan sólo el porvenir nos lo podrá decir.

* * *

Nos complacería poder explicar en este lugar algunos de los motivos por los que esta industria ha conquistado por mérito propio y, según parece, para mucho tiempo, el lugar de que goza actualmente.

La denominación de «tejido de malla» contiene en sí misma una contradicción. En efecto, «tejer» presupone el empleo de una máquina con trama y urdimbre, mientras que para la malla se emplea una técnica

completamente distinta, sin la trama ni la urdimbre tradicionales que han sido reemplazadas por una sucesión de millares y hasta de millones de mallas que varían por su figura y por la manera de yuxtaponerlas. Estos géneros se distinguen de los tejidos clásicos debido a su estructura diferente y, por consiguiente, por efectos estéticos o decorativos diferentes. Sus características esenciales : elasticidad, flexibilidad y, simultáneamente, una resistencia extraordinaria al desgaste y a la deformación, explican el porqué las mujeres activas o que viajan los han adoptado inmediatamente y con entusiasmo. Tanto como estas cualidades, conviene recordar que el tejido de malla, debido al juego de las distintas galgas utilizadas, al empleo de hilos de todas clases, a las posibilidades que ofrecen algunas máquinas ultramodernas que honran a la técnica suiza, le permite al creador conferirle un brillo, una variadad, una atracción que ha contribuído muchísimo al rápido desarrollo de la industria de la malla en una esfera nueva para ella, la de la costura y de la confección.

Las máquinas más modernas de hacer punto suizas son verdaderos « autómatas inteligentes ». Pueden interpretar y ejecutar las órdenes que reciben del que, en la industria moderna de la malla, anima e inspira todo el campo estético. La primacía de la técnica ha dejado de prevalecer ; son el buen gusto y el espíritu creador los que predominan. El sentido de la moda, cierto espíritu juvenil siempre en acecho, son los que, desde ya, vivifican toda la producción del vestido de malla.

* * *

La gran diferencia que existe entre oficios tan aparentados como lo son el del modista y el del confeccionador, por una parte y el industrial de la malla, por otra, debe ser delimitada porque no se ha llegado a comprenderla bien, lo que viene dando lugar a algunas equivocaciones. El confeccionador tiene la facultad de comprar sus géneros en todos los países del mundo, de almacenarlos durante meses y por anticipado para tenerlos al alcance de la mano para cuando llegue el momento de cortarlos. Su colega, el de la malla, ha de empezar por el principio. No tiene a su disposición nada más que hilos crudos o teñidos, no dispone de los tejidos ya terminados de antemano o, en todo caso, de tejidos fantasía. Ha de procurar ganar la carrera en poquísimo tiempo, por exigencia de los clientes. Ha de producir en primer lugar muchas clases de tejidos de malla, renovados cada temporada ; tan sólo después, deberá considerar el asunto desde el punto de vista del confeccionador para elegir las formas y las líneas. Ha de realizar esta doble acrobacia : inventar y fabricar los tejidos y, luego, crear y producir los vestidos en el breve plazo que, pasado el cual, toda su labor correría el riesgo de ser rehusada por los compradores.

Esto es los que nos parecía oportuno decir para delimitar bien lo que separa estos dos oficios que, aparentemente, podrían parecer tan similares el uno del otro.

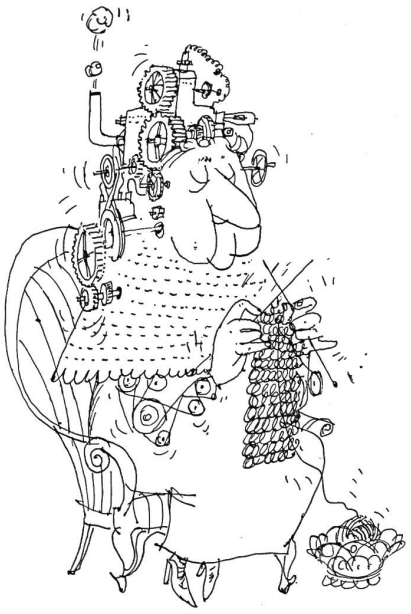
* * *

Podría suponerse que esto quiere decir que, so pretexto de que con él se hacen encantadores vestidos, trajes perfectos, abrigos indesgastables, el tejido de malla es capaz competir con los tejidos más suntuosos para los vestidos de gala. Pero no es así, por cierto. El vestido de gran gala está hecho para sorprender, anonadar o encantar, pero nunca para que sea confortable. Y aquí es donde está la frontera que no podrá franquear el tejido de malla, porque ha de seguir siendo sencillo, práctico y agradable, y aunque esté adornado por hilos de oro o de plata, cuando se haya metamorfoseado en vestiditos para la cena o el cóctel de los que tanto gustan a las mujeres.

* * *

Los vestidos de malla han salido a conquistar el mundo. Parece cercano el día en el cual los géneros de malla se venderán lo mismo que los tejidos tradicionales, por metros, con lo que la industria de los géneros de punto recibirá un nuevo impulso. Existen todas las probabilidades para que Suiza figure entonces en primera fila.

B. Oy.



Compositions de Paul André Perret

Nous reproduisons, sur cette page et la suivante, des modèles récents de l'industrie suisse de la maille qui illustrent bien les tendances actuelles de cette branche telles qu'elles sont définies dans l'article qui précède.

On this and the following page, we are reproducing some recent creations of the Swiss knitwear and hosiery industry, which bear out very clearly what we were saying in the preceeding article about this industry's present trends.

Sobre esta página y la que siegue, reproducimos algunos de los más recientes modelos de la industria suiza de la malla, que ilustran perfectamente las tendencias actuales de este ramo, tales como han quedado definidas en el precedente artículo.

Wir bringen auf dieser und auf der folgenden Seite die neuesten Modelle der Schweizer Maschenindustrie, um die aktuellen Tendenzen dieses Industriezweiges, welche im vorhergehenden Aufsatz erläutert wurden, besser zu veranschaulichen.

KRÄHENBÜHL & Co., CLARENS-MONTREUX
« EGEKA »

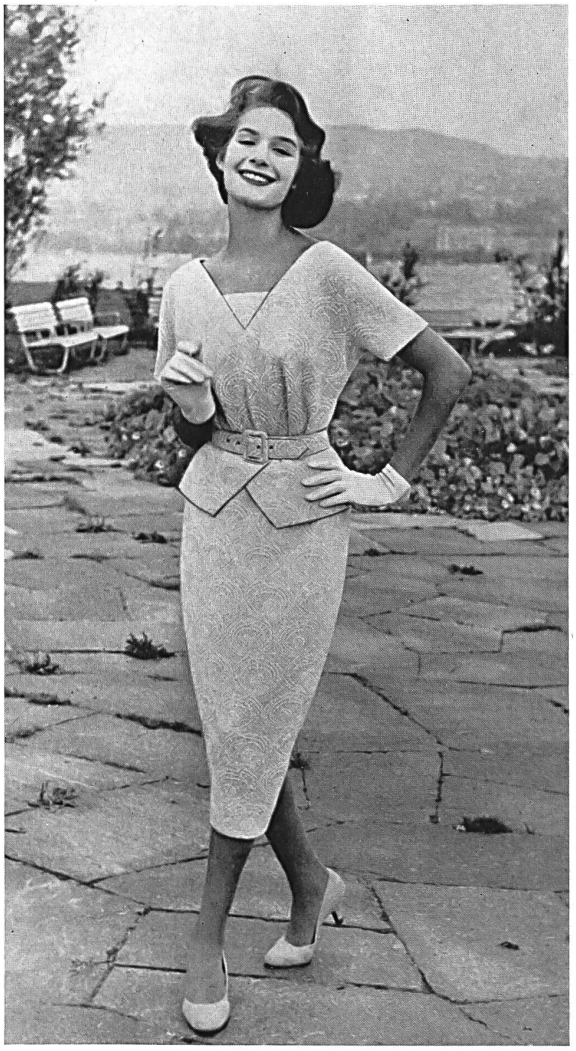
NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Photo Lutz

NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD

Photo Lutz

KRÄHENBÜHL & Co., CLARENS-MONTREUX
« EGEKA »



HIS & Cie S. A., MURGENTHAL
« HISCO »

Photo Tenca

HIS & Cie S. A., MURGENTHAL
« HISCO »

Photo Tenca